

CURRICULUM SCIENTIFICO

Michela Tonti

aggiornato al 10 febbraio 2022

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e Cognome	Michela Tonti
Data e Luogo di nascita	2 dicembre 1977, Rimini (Italia)
E-mail	michela.tonti@unibg.it

POSIZIONE ATTUALE

Ricercatrice a tempo determinato (tip. A) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo

Settore scientifico disciplinare: **L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE dal 1 febbraio 2022.**

Abilitata al ruolo di Maître de conférences in 'Sciences du Langage' (classe 7, Scienze del Linguaggio), dal 10 marzo 2021, numero di qualificazione: 21207351654.

Membro del Progetto Diritti e variazioni linguistiche in Europa all'era dell'Intelligenza artificiale all'interno del Centro d'eccellenza Jean Monnet Artificial Intelligence for European Integration.

Membro del Team E-MIMIC / Empowering Multilingual Inclusive Communication: nell'ambito dei lavori del panel sui "Diritti e varietà linguistiche in Europa nell'era dell'IA", si inserisce il progetto Empowering Multilingual Inclusive Communication - E-MIMIC, nato per l'iniziativa congiunta del Politecnico di Torino, del Centro d'eccellenza JM AI4EI e dell'Università di Bologna.

<http://www.jmcoe.unito.it/>

Fino al 31 gennaio 2022

Borsista di ricerca presso Politecnico di Torino – Dipartimento di Automatica e Informatica (DAUIN) – progetto di ricerca dal titolo: "Artificial Intelligence & Linguaggio Inclusivo" bandito con determina n 1050/2021 del 05/07/2021.

Professoressa a contratto presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) dell'Università di Bologna – Campus di Forlì. Insegno *Lingua e cultura francese L1 e Traduzione dall'italiano in francese L2* nel corso di laurea triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

Professoressa a contratto presso il Corso di Laurea Magistrale Interateneo Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali – Università degli studi di Modena e Reggio-Emilia e Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali – Università di Parma. Insegno *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* nel corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione.

Professoressa a contratto presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali – Università di Modena e

STUDI

- a.a. 2018/2019** Titolo di Dottore di Ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità (nell'ambito della scuola di dottorato del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna a Forlì, conseguito in data 22 marzo 2019 con la tesi "*Lexiculture et linguistique : une approche guidée sur corpus, des noms de marque dans le discours au quotidien*". S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e traduzione – Lingua francese). Valutazione: eccellente.
Supervisor: Prof. D. Maldussi e Prof. M. Soffritti. Commissione valutatrice: Prof. G. Gross, Prof. J. Humbley, Prof.ssa Altmanova, Prof. A. Ferraresi; Prof. M. Prandi e Prof.ssa M. Rossi (*rapporteurs*).
Tesi di Dottorato disponibile al seguente URL <http://amsdottorato.unibo.it/id/eprint/9038>
- Premio per la migliore Tesi di Dottorato in Linguistica francese (L-LIN/04) dell'edizione 2019 del Laboratorio@francesisti.it, Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF).** Finanziamento della pubblicazione della monografia elaborata a partire dalla Tesi di Dottorato presso la casa editrice L'Harmattan (Francia) <https://www.francesisti.it/node/4949>.
- a.a. 2012/2013** Abilitazione all'insegnamento per la Scuola Secondaria classi di concorso 45/A e 46/A Lingua francese, Concorso di Stato M.I.U.R. D.D.G. 82/2012.
- a.a. 2008/2009** Abilitazione all'insegnamento per il livello di studi *Second degré et Enseignement Supérieur Concours du C.A.P.E.S. Ministère de l'Education Nationale et de l'Enseignement Supérieur Français*, 33° posto a livello nazionale - *Rectorat de Versailles*.
- a.a. 2003/2004** Master in Letteratura e civiltà francese, (*D.E.A. Diplôme d'Études Approfondies*) presso U.F.R. in Lettres modernes, Littérature et civilisation françaises et latines, Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle, conseguita in data 22 settembre 2004 con la tesi "*La représentation de l'artiste dans la production romanesque de Paul Bourget*". Relatore: Prof. Philippe HAMON. Punteggio: eccellente (*Mention: Très Bien*).
- a.a. 2001/2002** Laurea quadriennale (V.O.) in Lingue e Letterature straniere, Università degli studi di Urbino "Carlo Bo", conseguita in data 12 novembre 2001 con la tesi "*À la recherche du génie: Madame Sourdis, L'Oeuvre, Rome dans l'oeuvre de Zola*". Relatore: Prof. Piero Toffano. Punteggio: 110/110 con Lode.

BORSE DI STUDIO, ASSEGNI DI RICERCA, PREMI E TITOLI PROFESSIONALI

1. Politecnico di Torino, **16/09/2021 – 16/03/2022 (terminata al 31 gennaio 2022 per incompatibilità con il ruolo di Ricercatore a tempo determinato (tip. A)** presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo)
Borsa di ricerca (approvazione atti 1335/2021 del 07/09/2021), selezione relativa al Bando “Artificial Intelligence e Linguaggio Inclusivo”, Resp. Scientifiche Prof.ssa Tania Cerquitelli (Dip. DAUIN Politecnico di Torino), Prof.ssa Rachele Raus (Dip. DIT Interpretazione e Traduzione – Università di Bologna - Forlì).
2. Università degli Studi di Torino, **01/09/2021 – 31/12/2021 (rinuncia a causa dell'incompatibilità della borsa di ricerca con il Politecnico di Torino)**
Borsa di ricerca, selezione relativa al Bando n. 2021/DLL/07/BS, Resp. Prof.sse Mattioda/Kottelat, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne Attività di ricerca: “*La construction discursive de l'environnement: perspectives contrastives (français-italien)*”; La costruzione discorsiva dell'ambiente: prospettiva comparativa (francese-italiano)”.
Borsa di ricerca, selezione relativa al Bando n. 2021/DLL/07/BS, Resp. Prof.sse Mattioda/Kottelat, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne Attività di ricerca: “*La construction discursive de l'environnement: perspectives contrastives (français-italien)*”; La costruzione discorsiva dell'ambiente: prospettiva comparativa (francese-italiano)”.
3. *Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation* (Francia)
Abilitazione alle funzioni di *Maître de Conférences* (sezione 07 – Sciences du Langage), numero di qualificazione: **21207351654**.
4. Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF), **16/09/2020**
Premio per la migliore Tesi di Dottorato dell'a.a. 2018/2019. Finanziamento della pubblicazione della monografia elaborata a partire dalla Tesi di Dottorato presso la casa editrice L'Harmattan (Francia) in uscita il 09/04/2020.
5. *Alma Mater Studiorum* Università di Bologna - Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, **12/01/2018 – 31/05/2018**
Borsa di mobilità internazionale “Marco Polo” della durata di cinque mesi in qualità di *Visiting PHD Student* per svolgere attività di ricerca previste dal XXXI ciclo di Dottorato di ricerca *Alma Mater Studiorum*. Centro di ricerca CLILLAC-ARP (*Centre de Linguistique Inter- langues, de Lexicologie, de Linguistique Anglaise et de Corpus-Atelier de Recherche sur la Parole*) diretto dalla Prof.ssa Natalie Kübler, Université de Paris VII-Diderot. Docente di riferimento: Prof. John Humbley.
6. École Normale Supérieure – Lettres et Sciences Humaines - Lyon, **01/09/2004 – 31/08/2005**
Assegno di Ricerca (*Allocataire de recherche*) di durata annuale per compiere studi nell'ambito del Dottorato di ricerca presso l'École Normale Supérieure – Lettres et Sciences Humaines - Lyon, Supervisore: Prof. Jean-Marie Gleize.
7. *Ambassade de France en Italie - Bureau de Coopération Linguistique et Artistique*, Fondazione Primoli, **01/10/2004 – 28/02/2005**
Borsa di ricerca, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle. Docente di riferimento: Prof. Philippe Hamon.
8. Università degli Studi di Urbino, **19/09/1999 – 30/06/2000**
Borsa di studio “Erasmus” per un anno di studio presso Université Paris III-Sorbonne Nouvelle.
9. Università degli Studi di Urbino, **07/09/1999 – 25/09/1999**
Borsa di perfezionamento per compiere un periodo di studi presso Université de Lausanne - Faculté de Lettres (Suisse).

Nell'a.s. 2005/2006 Conseguimento Abilitazione per l'insegnamento del **FLE/FLS** Rectorat d'Amiens (*P.A.F.*)

plan d'action et formation rectoral – Inspection de Lettres modernes).

Nell'a.s. 2015/2016 Qualifica di esaminatrice per le certificazioni linguistiche DELF livelli A e B rilasciata dall'*Alliance Française* di Bologna.

ATTIVITÀ DIDATTICA

INCARICHI DI INSEGNAMENTO UNIVERSITARIO

Attività didattica presso l'Università di Bologna, CLA di Ateneo - Sezione linguistica della Romagna

a.a. 2020/2021 250 ore di didattica frontale così suddivise:

3 moduli di 120 ore complessive di Lingua francese (L2) per il CdL triennale in Scienze politiche e delle Relazioni internazionali e per il CdL magistrale in Relazioni internazionali;

3 moduli di 130 ore complessive di Lingua francese (livelli A-B) per le sedi del CLA, Sedi di Forlì, di Ravenna e di Rimini.

Attività didattica presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, DIT

a.a. 2021/2022 40 ore di titolarità didattica:

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2 3°anno)

a.a. 2020/2021 80 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2 3°anno)

a.a. 2019/2020 80 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

A queste ore di titolarità sono da aggiungersi **20 ore** di *Lettorato di Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2018/2019 40 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

A queste ore di titolarità sono da aggiungersi **20 ore** di *Lettorato di Lingua e cultura francese* (L1, 3°anno).

a.a. 2014/2015 **160 ore** di titolarità didattica così suddivise:
1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;
1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;
1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L1, 1°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;
1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L1, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2013/2014 **40 ore** di titolarità didattica:
1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2012/2013 **40 ore** di titolarità didattica:
1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2011/2012 **40 ore** di titolarità didattica:
1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.
A queste ore di titolarità è da aggiungere 1 modulo di co-presenza di **20 ore** nell'ambito del corso di *Interpretazione di Trattativa dall'italiano in francese* (II anno, L1 e L2) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

Attività didattica presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, Scienze Internazionali e Diplomatiche

a.a. 2019/2020 **30 ore** di titolarità didattica:
1 modulo di 30 ore di *Lingua francese e laboratorio II Gr. A L2* per il CdL triennale in Scienze politiche e delle Relazioni internazionali e per il CdL magistrale in Relazioni internazionali.

Attività didattica presso l'Università di Modena e Reggio-Emilia e l'Università di Parma

a.a. 2021/2022 **96 ore** di titolarità didattica così suddivise:
1 contratto di 60 ore di *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* (1°anno) per il CdL magistrale interateneo in Lingue, Culture, Comunicazione;
1 contratto di 36 ore di *Laboratorio traduzione francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Lingue e Culture Europee (Università di Modena e Reggio-Emilia)

a.a. 2020/2021 **96 ore** di titolarità didattica così suddivise:
1 contratto di 60 ore di *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* (1°anno) per il CdL magistrale interateneo in Lingue, Culture, Comunicazione;
1 contratto di 36 ore di *Laboratorio traduzione francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale

in Lingue e Culture Europee.

a.a. 2019/2020 96 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 60 ore di *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* (1°anno) per il CdL magistrale interateneo in Lingue, Culture, Comunicazione;

1 contratto di 36 ore di *Laboratorio traduzione francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Lingue e Culture Europee.

**Attività didattica presso la Fondazione Universitaria San Pellegrino Scuola
Superiore di Mediazione Linguistica – Misano Adriatico (RN)**

a.a. 2011/2012 60 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2012/2013 240 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2013/2014 320 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 1°anno);

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 2°anno).

a.a. 2014/2015 320 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 1°anno);

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 2°anno).

Attività di tutorato presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, DIT e Scienze Internazionali e Diplomatiche

a.a. 2019/2020 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche.

a.a. 2018/2019 50 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche.

a.a. 2017/2018 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche.

a.a. 2016/2017 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche.

a.a. 2015/2016 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche.

a.a. 2014/2015 120 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche;

120 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2013/2014 120 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche;

140 ore di attività di tutorato in Lingua francese, di cui 60 ore per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale e 80 ore per il CdL in Traduzione Specializzata;

80 ore di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2012/2013 130 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche;

80 ore di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2011/2012 100 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale Scienze Internazionali e Diplomatiche;

80 ore di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale.

Dal **2018/19** al **2019/20**: Formatrice linguistica presso il Centro Linguistico dell'Ateneo di Bologna – CLA della Romagna **ore** complessive **248** di cui **192** di didattica in aula. Corsi di Francese B1 e B2, Campus di Rimini e di Ravenna per i corsi di studio di Economia CLET-ITALI (Rimini) e tutti i CdL (Ravenna).

Relazioni di tesi di laurea triennale e magistrale

Dal 2013 ho seguito **9 tesi di laurea triennale** come relatrice e **7 tesi di laurea magistrale**, di cui **2 come relatrice**.

1. Bedetti, Giulia (2021), *Reliure d'art : la reliure comme pratique et produit au fil de son histoire, de sa terminologie et de sa traduction*, [Tesi di Laurea magistrale, Università di Modena e Reggio Emilia, correlatrice Simonetta Anna Valenti]
2. Poli, Vanessa (2021), *Les jurons en France : histoire et usages*. [Tesi di Laurea triennale, Università di Bologna]
3. Giorgini, Chiara (2021), *Le design en mots : analyse comparative France vs. Canada*. [Tesi di Laurea triennale, Università di Bologna]
4. Sgroi, Maria Carolina (2021), *La terminologia nel linguaggio specialistico della legatoria d'arte*, [Tesi di Laurea magistrale, Università di Modena e Reggio Emilia, correlatrice Simonetta Anna Valenti]
5. Zacco, Iside (2020), *L'écriture inclusive nella francofonia: ostacoli e vantaggi di una formulazione nonsessista*. [Tesi di Laurea triennale, Università di Bologna]
6. Serafini, Cécile (2019), *“On peut se tutoyer ?” – Sull'uso e l'opportunità del tutoiement e del vouvoiement in Francia*. [Tesi di Laurea triennale, Università di Bologna]
7. Pironi, Anna (2015), *Comique à la Roumanoff. Proposition de traduction et sous-titrage de scènes sélectionnées*. [Tesi di Laurea Triennale, Università di Bologna]
8. Storti, Silvia (2014), *La Trilogie des couleurs de M. Ferminé: analyse et proposition de traduction de passages choisis*. [Tesi di Laurea Triennale, Università di Bologna]
9. Lambertini, Maria Giulia (2013), *Proposition de traduction de passages choisis du roman Nessuno si salva da solo*. [Tesi di Laurea Triennale, Università di Bologna]

Sono attualmente in corso le tesi di laurea di Veronika Lorenzani e di Schu Fei Elisa Hu [Tesi di Laurea Triennale, Università di Bologna – DIT Forlì].

Sono attualmente in corso le tesi di laurea magistrale di Maria Grazia Mariano [Università di Modena e Reggio Emilia, correlatrice Elena Fumagalli] e di Letizia Cordini [Università di Modena e Reggio Emilia, correlatrice Simonetta Anna Valenti].

Correlazioni di tesi di laurea magistrale

10. Ferretti, Laura (2021), *Le roman épistolaire: son évolution et ses caractéristiques*, [Tesi di Laurea magistrale, Università di Modena e Reggio Emilia, correlatrice Simonetta Anna Valenti]
11. Dumbrava, Alexandra Catalina (2019), *Le politiche linguistiche francesi nel processo di normalizzazione del lessico finanziario: la terminologia in vitro e il caso di equity*. [Tesi di Laurea magistrale Università di Bologna, relatore Danio Maldussi]
12. Gentilini, Livia (2019), *La terminologia della sicurezza informatica nella banca dati FranceTerme: un'analisi corpus-based*. [Tesi di Laurea magistrale, Università di Bologna, relatore Danio Maldussi]

13. Ricciardelli, Martina (2017), *La traduzione tra creatività e revisione: il caso del catalogo prodotti lightecture di Ghisamestieri - the green way of light*. [Tesi di Laurea magistrale, Università di Bologna, relatore Danio Maldussi]

14. Pavia, Fabiana (2021), *Il mito di Antigone tra Sofocle, Jean Anouilh e Sorj Chalandon* [Tesi di Laurea magistrale, Università di Modena e Reggio Emilia, relatrice Simonetta Anna Valenti]

Attività di didattica frontale a livello universitario svolta all'estero

Dall'a.a. 2004 all'a.a. 2011 Insegnamento di *Traduzione dall'italiano in francese (version)* e *Traduzione dal francese in italiano (thème)* presso "CPGE Classes préparatoires Lycée Madeleine Daniélou – Rueil-Malmaison (92) Académie de Versailles, Classes préparatoires sous contrat d'Etat". "Classes préparatoires littéraires (hypokhâgne et khâgne) et classes préparatoires économiques" (1° e 2° anno). **Ore frontali complessive annue: 100.**

a.a. 2004/2005 Insegnamento di *Lingua e cultura italiana* presso "École Centrale Paris – Grande Ecole d'Ingénieurs – Chatenay-Malabry (92), Académie de Versailles". **Ore complessive annue: 80.**

Attività di didattica presso *Ministère de l'Éducation Nationale Française* (2nd degré) : scuole secondarie di 1° grado e di 2° grado

a.s. 2010/2011 Docente di lingua italiana, *Professeure Certifiée* : "Lycée Mireille Grenet, Compiègne (60), Académie d'Amiens". 12 ore settimanali annue.

a.s. 2009/2010 Docente di lingua italiana, *Professeure Certifiée* : "Lycée Michelet, Vanves (92), Académie de Versailles". 18 ore settimanali annue.

Dall'a.s. 2005 all'a.s. 2009 Docente di lingua italiana *sous contrat d'Etat* : "Lycée G. Pompidou, Villeneuve-la-Garenne (92), Académie de Versailles". 15 ore settimanali annue.

a.s. 2004/2005 Docente di lingua italiana *sous contrat d'Etat* : "Collège J. Bullant, Ecoeuven (95), Académie de Versailles". 18 ore settimanali annue.

Attività didattica extra-universitaria

a.s. 2018/2019 Docente in ruolo di Lingua francese, IC Gabellini Coriano (RN).

a.s. 2013/2014 Docente di Lingua e civiltà francese, Liceo Scienze Umane e Sociali "Manara Valgimigli-Giulio Cesare", Rimini.

a.s. 2012/2013 Docente di Lingua e civiltà francese, Liceo scientifico "Albert Einstein", Rimini.

MEMBRO DI GRUPPI DI RICERCA INTERNAZIONALI

1. Gruppo di ricerca del Do.Ri.F. Università “équipe AD-Dorif : analyse du discours” dal 2019. Vedasi la descrizione al link: <https://www.dorif.it/analyse-du-discours/> e il contributo pubblicato in voce [4] in ‘Articoli in riviste scientifiche internazionali’.
2. Gruppo di ricerca del Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore (CIRM) dal 2020 con sede presso Università di Genova. Vedasi la descrizione al link: <https://cirm.unige.it/> e il contributo in pubblicazione indicato alla voce [2] in ‘Articoli in riviste scientifiche nazionali’.
3. Réseau international Populations, Cultures, Langues et Développement (POCLANDE) dal 2021. In virtù di questa adesione è stato presentato un contributo in occasione della giornata di studi di Bordeaux (v. voce [1] in INTERVENTI A CONVEGNO) e sarà presentato anche un panel in occasione della Mostra *Les patrimoines architecturaux européens mis en mots. Le discours de la patrimonialisation* a cura di Giovanni Agresti ed organizzata presso *Médiathèque d’Arcachon* il 18 settembre 2021 in occasione delle *Journées du Patrimoine*.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

AI4EU

Da settembre

2020

del

Artificial Intelligence for European Integration

CENTRO DI ECCELLENZA JEAN MONNET e Centro Studi sull'Europa TO-Europe
Dipartimento di Culture, Politiche e Società dell'Università degli Studi di Torino).

Ruolo: collaboratrice di progetto per la sezione del gruppo francofono *Droits et variétés linguistiques en Europe à l'aune de l'IA* coordinato dalla Prof.ssa Rachele Raus. Partecipo alla definizione delle attività di ricerca sulla didattica della traduzione nell'era dell'intelligenza artificiale.

ORGANIZZAZIONE SCIENTIFICA GIORNATE DI STUDI

a.a. 2016/2017

Giornata di studi “Noms de marque, noms de produit et corpus : un gage de culture?” organizzata il 10 maggio 2017 da Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – Università di Bologna, Centro di ricerca CoLiTec Corpora Linguistica e Tecnologia a cura di D. Maldussi, M. Soffritti e Michela Tonti. Titolo del mio intervento : “Qu’en est-il quand nom de marque et nom de produit se superposent dans le flux du discours ? La charge culturelle des blogs de consommateurs”. Hanno partecipato: Jana Altmanova (Università di Napoli ‘L’Orientale’); Christophe Benzitoun (ATILF (CNRS & Université de Lorraine); Pascaline Faure (Sorbonne Université); Marie-Christine Fèvre-Pernet (Université de Reims); Rita Temmerman (Vrije Universiteit Brussel).

ATTIVITÀ DI REVISIONE TRA PARI PER

- *La Torre di Babele*, n°16, 2020;
- *Voprosy onomastiki (Problèmes d'onomastique)*, Université Fédérale d'Oural e Institut de la langue russe de l'Académie des sciences de Russie (gennaio 2020);
- *MediAzioni* (2016).

INTERVENTI A CONVEGNO

1. CLAVIER Conference 2021, *Exploring Words in the Digital Transformation: Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains*, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 18-19 novembre 2021. Titolo del mio intervento: “Quelle souplesse pour le signe linguistique du Nom de Marque ? Étude de sa variation phraséologique au prisme de la créativité du discours numérique au quotidien”.
2. Journées Internationales de Lexicurologie (JIL 2021), Universidade Nova de Lisboa (CLUNL), 2-3 dicembre 2021. Titolo del mio intervento: “De la voix au nom de marque courant : ressource lexicologique, ontologique, évaluative et argumentative... une étude des variables émergentes”.
3. **Conferenza su invito** : Giornata di studi SEAH Sharing European Architectural Heritage *Les patrimoines architecturaux européens mis en mots. Le discours de la patrimonialisation*, a cura di Giovanni Agresti (Rete internazionale POCLANDE e Université Bordeaux Montaigne, 30 giugno 2021). Titolo del mio intervento: “Le théâtre Galli de Rimini *chante* à nouveau : un monument fils de son temps : base de donnée terminologique du patrimoine architectural”.
4. Giornata di studi PLIN LINGUISTIC DAY 2021 *Linguistics applied to Business Language in a multilingual and multicultural world*, a cura di Sylvie De Cock et al. (Université Louvain-la-Neuve, 7 maggio 2021). Titolo del mio intervento : “Pour une typologisation d’unités multilexémiques de l’économie d’entreprise à l’aune de critères syntactico-sémantiques”.
5. XIII Convegno internazionale GLAT 2021 *Le monde connecté et les approches interculturelles : vers un nouveau paradigme des frontières ?*, a cura di Catherine Sablé, Mercedes Eurrutia Caverio e Elena Baynat (Universidad de Murcia, 5-7 maggio 2021). Titolo del mio intervento : “Pour un dialogue interculturel : évolution sémantique du Nom de Marque Kärcher en discours”.
6. Convegno internazionale *PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, a cura di Paolo Frassi et al. (Università di Verona, 16-17 novembre 2020). Titolo del mio intervento : “'Ajustement cosmétique', 'don manuel', 'rescrit social' : le phraséoterme à la confluence de la langue naturelle, de la langue de spécialité et des néoformations”.
7. XVI Giornata scientifica Realiter *Terminologie e Interculturalità: problematiche e prospettive*, a cura di Paola Puccini e Maria Teresa Zanola (*Alma Mater Studiorum* Università di Bologna e Università “Cattolica del Sacro Cuore” Milano, 1-2 ottobre 2020). Titolo del mio intervento : “Entre terme de loi et terme des arrêts du tribunal, le droit de marque à l’aune de l’interculturalité”.
8. Convegno internazionale *Entre présence et distance : Enseigner et apprendre les langues à l’université à l’ère numérique*, a cura di Natalie Kübler e Isabelle Cros (PERL, Université de Paris VII-Diderot, 12-14 dicembre 2019). Titolo del mio intervento : “Pour un apprentissage sur corpus avec du matériau lexicologique nouveau”.
9. Convegno internazionale *Entre masculin et féminin : approche contrastive français et langues romanes*,

a cura di Benjamin Fagard e Gabrielle Le Tallec (École Normale Supérieure ULM Paris, 28-29 novembre 2019). Titolo del mio intervento : “Pour une petite fabrique de noms de métiers au féminin (et au masculin) à partir de Noms de Marque circulant dans les blogs”.

- 10 Giornata di studi *Corpus, réseaux sociaux et analyse du discours*, a cura di Stefano Vicari e Julien Longhi (Università di Genova, 20 novembre 2019). Titolo del mio intervento: “Ripolinage de façade, ripolinage politique et/ou ripolinage écolo? Analyse outillée du nuancier sémantique d’un nom de marque dans les médias sociaux”.
11. Convegno internazionale *Catégorisation claire vs. approximative : à la recherche d’indices de différenciation*, a cura di Céline Benninger, Daniela Capin, Francine Gerhard-Krait, Marie Lammert, Maria Zerva (Université de Strasbourg, 3-4 ottobre 2019). Titolo del mio intervento : “Quelques réflexions guidées sur corpus à propos de l’emploi de (du) genre, (du) type, (du) sorte de suivi d’un Nom de Marque dans la blogosphère”.
- 12 Convegno internazionale *Autour de la métaphore cognitive* a cura di Michele Prandi, John Douthwaite, Micaela Rossi, Elisabetta Zurru, Ilaria Rizzato (Università di Genova, 13-15 maggio 2019). Titolo del mio intervento : “La métaphore cognitive autour et à partir du nom de marque ou 'le BHV de nos Sorbonne écroulées”.
- 13 Convegno internazionale *Lexicalisation de l’onomastique commercial. Créer, diffuser, intégrer* a cura di Jana Altmanova e Gabrielle Le Tallec (Università “L’Orientale” di Napoli, 25-26 maggio 2017). Titolo del mio intervento: “Deux Vache qui rit, un coup de Badoit et ça repart ! : du Dictionnaire des noms de marques courants au corpus *Araneum Francogallicum Maius*”.
- 14 Convegno *MetaGramma: Variazione testuale e metalinguistica per lo studio delle lingue straniere* a cura di Félix San Vicente (*Alma Mater Studiorum* Università di Bologna e CIRSIL Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici, 9-10 marzo 2016). Titolo del mio intervento: “Les enjeux de la compétence culturelle et de ses composantes en didactique des langues-cultures : analyse d’un corpus de méthodes de FLE pour italophones des années 70 à nos jours”.
- 15 Primo Congresso Mondiale dei Diritti Linguistici CMDL 2015 : *Les droits linguistiques entre représentations, idéologies et politiques linguistiques. Quels rapports, quelle(s) intervention(s)?* a cura di Giovanni Agresti (Università di Teramo, 19-23 maggio 2015). Titolo del mio intervento: “La langue corse dans l’édition : du *Petit Nicolas* à *Niculinu in Corsu*, données objectives d’un cas littéraire”.
- 16 Convegno internazionale FACT *Food and Culture in translation* a cura di Delia Chiaro e Linda Rossato (*Alma Mater Studiorum* – Università di Bologna, Rocca di Bertinoro (FC), 22-24 maggio 2014). Titolo del mio intervento: “La cuisine française: marqueur identitaire”.
17. Convegno internazionale *Paul Bourget* a cura di Daniel Sangsue e Marie-Ange Fougère-Voisin (Université de Neuchâtel-Suisse et de Bourgogne-France, 17-18 marzo 2005). Titolo del mio intervento: “Paul Bourget critique d’art: le *Paradoxe sur la couleur* (1881)”.

PUBBLICAZIONI

Monografie

1. Tonti Michela (2020), *Le nom de marque dans le discours au quotidien : prisme lexiculturel et linguistique*, Paris, L’Harmattan, 208 pp. (Coll. “Laboratorio@Francesisti.it”), préface de John Humbley. (ISBN : 978-2-343-19971-9)

Articoli in riviste scientifiche internazionali

1. Tonti Michela (2020), “Ripolinage de façade, ripolinage politique et/ou ripolinage écolo ? Analyse outillée du nuancier sémantique d’un nom de marque dans les médias sociaux”, *Repères DoRiF - Corpus, réseaux sociaux et analyse du discours – numero coordinato da Julien Longhi e Stefano Vicari*, n°22, settembre 2020, <http://www.dorif.it/reperes/ripolinage-verdatre-ripolinage-mediaticque-ou-ripolinage-semantique-analyse-outillee-du-nuancier-semantique-dun-nom-de-marque-circulant-dans-twitte/>
2. Tonti Michela, “Pour un dialogue interculturel : évolution sémantique du Nom de Marque *Kärcher* en discours”, *Anales de Filología Francesa*, Le monde connecté et les approches interculturelles : vers un nouveau paradigme des frontières ?, n°29, numero coordinato da Catherine Sablé et Melena Baynat, 504–519. <https://doi.org/10.6018/analesff.483221>
3. Tonti Michela, “Pour une réflexion guidée sur corpus de l’interface syntaxe-sémantique '(du) genre, (du) style, (du) type, sorte de' suivis d’un nom de marque dans la blogosphère”, *Langages*, La catégorisation et ses fluctuations formelles et interprétatives, Armand Colin éditeur, numero coordinato da Francine Gerhard-Krait e Maria Zerva (in uscita nella primavera 2022).

Tonti Michela, (articolo attualmente in fase di valutazione), “Entre terme de loi et terme des arrêts du tribunal, le droit de marque à l’aune de l’interculturalité”, *Terminology : International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication*. Articolo originatosi dalla XVI Giornata scientifica Realiter dell’1-2 ottobre 2020), (v. voce [7] in INTERVENTI A CONVEGNO).

Tonti Michela, (articolo attualmente in fase di valutazione), “Peut-on parler de la même expérience par un NdM qui traverse les langues-cultures ? Analyse contrastive français-italien des enrichissements linguistiques, polysémiques et lexiculturels véhiculés”, *Synergies Italie*, n°18, 2022.

Rachele Raus; Michela Tonti; Tania Cerquitelli, (articolo in fase di valutazione), “L’analyse du discours et l’intelligence artificielle pour réaliser une écriture inclusive : le projet E-MIMIC”, 8ème Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF), Université d’Orléans, 4-8 luglio 2022.

Articoli in riviste scientifiche nazionali

1. Tonti Michela, “Autour de la métaphore : 'le BHV de la pensée' ou comment décrire le réel par le biais d’un Nom de Marque”, *Quaderni del CIRM - Autour de la métaphore : de la métaphore cognitive et d’autres approches - numero tematico coordinato da Micaela Rossi et al.*, TAB edizioni (in uscita nella primavera 2022).

Capitoli in volumi

1. Tonti Michela (2022), “Pour une petite fabrique de noms de métiers au féminin (et au masculin) à partir de Noms de Marque circulant dans les blogs”, in Benjamin Fagard, Gabrielle Le Tallec (a cura di), *Entre masculin et féminin... français et langues romanes*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, pp. 73-102.

(ISBN 978-2-37906-079-3)

2. Tonti Michela (2019), “La lexiculture à l’épreuve de l’analyse de corpus : le nom de marque *Ladurée* ou le gage de culture”, in Jana Altmanova, Gabrielle Le Tallec (a cura di), *Lexicalisation de l’onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Bruxelles, Peter Lang, (Coll. GRAMM-R. Etudes de linguistique française), vol. 48, pp. 383-402. (ISBN 978-2-8076-0636-4)
3. Tonti Michela (2018), “La langue corse dans l’édition : du Petit Nicolas à Niculinu in Corsu, données objectives d’un cas littéraire traduit en langue régionale”, in Joséph Turi, Giovanni Agresti (a cura di), *Du principe au terrain : norme juridique, linguistique et praxis politique*, Roma, Aracne Editrice, pp. 515-536 (ISBN 10.4399/978882551847431)
4. Tonti Michela (2007), “Bourget critique d’art : le *Paradoxe sur la couleur* (1881)”, in Daniel Sangsue, Marie-Ange Fougère-Voisin (a cura di), *Avez-vous lu Paul Bourget ?*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, (Coll. “Écritures”), pp. 133-146. (ISBN 978-2-915552-65-2)

Tonti Michela (capitolo attualmente in fase di revisione tra pari) “Le théâtre Galli de Rimini chante à nouveau : un monument fils de son temps: base de donnée terminologique du patrimoine architectural”. Capitolo originatosi dalla Giornata di studi SEAH, *Les patrimoines architecturaux européens mis en mots. Le discours de la patrimonialisation*, del 30 giugno 2021 (Rete internazionale POCLANDE e Université Bordeaux Montaigne), (v. voce [3] in INTERVENTI A CONVEGNO).

Tonti Michela (capitolo attualmente in fase di revisione tra pari), “Ajustement cosmétique, don manuel, rescrit social' et bien d’autres : le phraséotermes à la confluence de la langue naturelle, de la langue de spécialité et des néoformations”, in Paolo Frassi (a cura di), *PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, Berlin, Mouton De Gruyter, (in uscita nella primavera 2022). Capitolo originatosi dal Convegno internazionale *PhraséoTerm* del 16-17 novembre 2020), (v. voce [6] in INTERVENTI A CONVEGNO).

Atti di Convegno

Rachele Raus; Michela Tonti; Tania Cerquitelli; Salvatore Greco; Moreno La Quatra; Giuseppe Attanasio; Luca Cagliero, E-MIMIC: Empowering Multilingual Inclusive Communication, in: 2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data), IEEE, 2021, pp. 4227 - 4234 (atti di: 2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data), Orlando (USA), 15-18 dicembre 2021) [Contributo in Atti di convegno]

Recensioni

1. Tonti Michela (2020) recension in francese del volume di Marie-Christine Jullion, Louis-Marie Clouet et Ilaria Cennamo (a cura di), *Les institutions et les médias : de l’analyse du discours à la traduction*, Milano, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2019, per *Carnets de lecture* n° 42, <http://www.farum.it/lectures/2021/02/>
2. Tonti Michela (2019) recensione in francese del volume di Driss Ablali, Guy Achard-Bayle, Sandrine Reboul-Touré, Malika Temmar (a cura di), *Texte et discours en confrontation dans l’espace européen*, Peter Lang, 2018, 526 p., per *Carnets de lecture* n° 39, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?lectures=774703d1ca97cdd3537a566a23b77bc2&art_id=586

3. Tonti Michela (2019) recensione in francese del numero tematico coordinato da Vincent Balnat, Christophe Gérard (a cura di), « Néologie et noms propres », *Cahiers de lexicologie*, vol. 2, n° 13, Paris, Classiques Garnier, 2018, 258 p., per *Carnets de lecture* n°38, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=568
4. Tonti Michela (2017) recensione in francese del volume di Giovanni Agresti, *Du centre et de la périphérie. Au carrefour d'italophonie et francophonie*, Roma, Aracne, 2017, 236 p., per *Carnets de lecture* n°32, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=480

Tonti Michela (in preparazione), recensione in francese del volume di Paola Paissa e Roselyne Koren (a cura di), *Du singulier au collectif : construction(s) discursive(s) de l'identité collective dans les débats publics*, Limoges, Lambert-Lucas, 2020, 241 p. per *Synergies Italie*, n°18, 2022.

Principali attività istituzionali, organizzative e di servizio

Dall'a.a. 2012/2013

all'a.a. 2019/2020 Partecipazione al gruppo di lavoro per la preparazione e la correzione delle prove di ammissione alla Laurea triennale in Mediazione linguistica interculturale presso l'Università di Bologna a Forlì (sezione di francese), nonché della commissione giudicatrice per la prova di ammissione al CdL magistrale in *Specialized Translation* della stessa università (dall'a.a. 2013-2014 all'a.a. 2017-2018).

Dall'a.a. 2020/2021

ad oggi Partecipazione al gruppo di lavoro per la preparazione e la correzione delle prove di ammissione alla Laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione presso l'Università di Modena e Reggio-Emilia (sezione di francese).

AFFILIAZIONE AD ASSOCIAZIONI

- Membro S.U.S.L.L.F. (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese) dal 2020;
- Membro Do.Ri.F.-Università (Centro di Documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana) dal 2012;
- Membro Ass.I.Term (Associazione Italiana per la terminologia) dal 2017.
- Membro POCLANDE (Réseau International Populations, Cultures, Langues et Développement) dal 2021.

PARTECIPAZIONE A SEMINARI, CONVEGNI E CORSI DI FORMAZIONE O AGGIORNAMENTO

1. 2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data), IEEE, Orlando (USA), 15-18 dicembre 2021. Titolo dell'intervento congiunto: "E-MIMIC: Empowering Multilingual Inclusive Communication".
2. CLAVIER Conference 2021, Exploring Words in the Digital Transformation: Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 18-19 novembre 2021. Titolo del mio intervento: "Quelle souplesse pour le signe linguistique du Nom de Marque ? Étude de sa variation phraséologique au prisme de la créativité du discours numérique au quotidien".
3. Journées Internationales de Lexicurologie (JIL 2021), Université Nova de Lisboa (CLUNL), 2-3 dicembre 2021. Titolo del mio intervento: "De la voix au nom de marque courant : ressource lexicographique, ontologique, évaluative et argumentative... une étude des variables émergentes".
4. Partecipazione al Convegno POCLANDE, *Développement durable, amplifier les langues, valoriser les cultures, impliquer les populations* (Université Bordeaux Montaigne et Kenyatta University – Nairobi, 27-29 ottobre 2021, Zoom).
5. Partecipazione al Convegno *La traduction au service des institutions : outils, expérimentations et innovations pour le multilinguisme* (Università di Napoli « L'Orientale », 4-5 novembre 2021, Zoom)
6. Partecipazione al Convegno Do.Ri.F. Università, *Discours environnementaux: convergences et divergences* (20-21 maggio 2021, Zoom).
7. Convegno *AI4EI Droits et variétés linguistiques en Europe à l'aune de l'intelligence artificielle*, Centro d'eccellenza Jean Monnet e Università degli Studi di Torino (23 aprile 2021, Zoom).
8. Ciclo di Seminari del gruppo di ricerca ADARR (Analyse du Discours, Argumentation et Rhétorique), conferenza di Paola Paissa, *Métaphore et conflit, dimension discursive, interdiscursive et métadiscursive* (Università degli Studi di Torino, 6 aprile 2021, Zoom).
9. Convegno *Phrasis: fraseologia, paremiologia, terminologia*, Università degli Studi di Padova (14-15 gennaio 2021, Zoom)
10. Giornata di studi *Journées des doctorants du Gehlf : Néologie et lexiques spécialisés : des opérateurs du changement linguistique ?* (8 gennaio 2021, Zoom)
11. Seminario *#Translating Europe Tradurre il cibo: il valore aggiunto della traduzione per l'economia e la società*, Università di Parma (19 ottobre 2020, Zoom)
12. XXX Convegno annuale Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia*, Eurac Research – Bolzano (15-16 ottobre 2020, Teams).
13. Conferenza di Patrick Drouin "Automatic Term Extraction (ATE): can we hop along on the artificial intelligence (AI) train?" (18 luglio 2019, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Forlì).
14. Convegno internazionale *TeTra5: la traduzione è morta? Traduzione automatica, post-editing e le sfide del futuro* (14-15 marzo 2019, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Forlì).

15. Ciclo di Seminari *Research Methods for Translation, Interpreting and Intercultural Studies*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 10 febbraio 2019 – 8 maggio 2019.
16. Convegno *Dictionnaires et culture numérique dans l'espace francophone* a cura di Chiara Molinari (Università degli Studi di Milano Statale, 16-17 ottobre 2018).
17. Ciclo di Seminari Consortium Inter-Explo-CORLI : *Interopérabilité/Pratique et outils d'exploration de corpus*. Université Paris VII-Diderot, 21-26 novembre 2018.
18. XXVII Convegno Ass.I.Term “Il Nome del prodotto: Marchi, Termini e Professioni” a cura di Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 6-7 aprile 2017).
19. Quatrième Rencontre ADDAR (Israele) – AD DORIF (Italie) “Identités collectives et débat public : Construction(s) discursive(s) ” a cura di Paola Paissa, Ruth Amossy e Ruggero Druetta (Università di Torino, 9-10 marzo 2017).
20. Corso di aggiornamento *Traduzione Automatica e Post-Editing*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 8 aprile 2017.
21. Corso di aggiornamento *SDL Trados 2017. Getting Started Part 1 and 2*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 24 - 25 febbraio 2017.
22. Seminario *Introduzione a R*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 8 aprile 2017, 28 ottobre 2016.
23. Convegno *TeTra Workshop, Technologies for Translation*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 30 settembre 2016.
24. Giornata di studi *La terminologie et la construction/transmission des connaissances spécialisées dans le web* a cura del Gruppo di ricerca Socioterminologia e testualità, Do.Ri.F. Università e Ce.R.Te.M. Università di Genova, 8 luglio 2016).
25. Seminario *La localizzazione di pagine web. Conferenza e workshop*. Dipartimento di Traduzione e Interpretazione, Forlì, 19 ottobre 2015.

La sottoscritta Michela TONTI, ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità che quanto sopra indicato corrisponde al vero.